
Пятьдесят восьмая очередная сессия

Комитет полного состава

Протокол первого заседания

Центральные учреждения, Вена, вторник, 23 сентября 2014 года, 10 час. 35 мин.

Председатель: г-н СТЮАРТ (Австралия)

Содержание

Пункт повестки дня ¹		Пункты
–	Выборы заместителей Председателя и организация работы	1–5
9	Финансовые ведомости Агентства за 2013 год	6–7
10	Обновление бюджета Агентства на 2015 год	8–17
11	Поправка к статье XIV.A Устава	18–22
12	Шкала начисленных взносов членов в регулярный бюджет	23–24
13	Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов	25–37
22	Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства	38–40

¹ GC(58)/22.

Содержание (продолжение)

Пункт повестки дня ¹		Пункты
13	Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов (<i>возобновление</i>)	41–50

– **Выборы заместителей Председателя и организация работы**
(GC(58)/COM.5/1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выразив признательность за доверие, оказанное ему Генеральной конференцией, говорит, что, согласно правилу 46 Правил процедуры, после групповых консультаций, было предложено избрать г-жу Альгабре, Филиппины, в качестве заместителя Председателя Комитета. Он полагает, что Комитет готов принять это предложение.
2. Решение принимается.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Восточноевропейская группа, которая до сих пор не представила кандидатуры второго заместителя Председателя Комитета, сможет сделать это в кратчайшие сроки.
4. Обращая внимание на документ GC(58)COM.5/1, в котором содержится перечень пунктов повестки дня, переданных Генеральной конференцией на рассмотрение Комитета, оратор предлагает Комитету перейти к рассмотрению пунктов повестки дня, придерживаясь, насколько это возможно, того порядка, в каком они перечислены. Председатель предлагает также, чтобы в соответствии с прежней практикой он представил Конференции на одном из пленарных заседаний устный доклад о прениях, состоявшихся в Комитете. Кроме того, он полагает, что Комитет желает продолжить практику группирования, насколько это практически возможно, проектов резолюций, рекомендуемых Комитетом Конференции для принятия.
5. Решение принимается.

9. Финансовые ведомости Агентства за 2013 год
(GC(58)/5)

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что поскольку никто из членов Комитета не желает выступить, полагает, что Комитет намерен рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся на стр. i документа GC(58)/5, который в мае 2014 года был рассмотрен Комитетом по программе и бюджету, а в июне 2014 года – Советом управляющих.
7. Решение принимается.

10. Обновление бюджета Агентства на 2015 год
(GC(58)/2)

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проекты резолюций А "Ассигнования по регулярному бюджету на 2015 год", В "Ассигнования в Фонд технического сотрудничества на 2015 год" и С "Фонд оборотных средств в 2015 году", содержащиеся в документе GC(58)/2.

9. В соответствии со статьей V.E.5 Устава Генеральной конференции предлагается утвердить бюджет Агентства на 2015 год. В 2013 году программа Агентства на двухгодичный период 2014-2015 годов была одобрена Советом и представлена Генеральной конференции, которая утвердила часть бюджета для этой программы, относящуюся к 2014 году. В документе GC(58)/2 содержатся предлагаемые корректировки на второй год данного двухгодичного периода. Предложение Секретариата, которое было рекомендовано Советом управляющих для утверждения Конференцией, представляет собой бюджет с нулевым реальным ростом по сравнению с бюджетом 2014 года и корректировкой цен на 2015 год в размере 1,1%. В соответствии с этим Совет рекомендовал Генеральной конференции принять общий регулярный бюджет на 2015 год в размере 348 177 059 евро на оперативную и периодическую деятельность и 8 306 240 евро для капитальной части при обменном курсе 1,00 долл. за 1,00 евро.

10. Что касается проекта резолюции по ассигнованиям в Фонд технического сотрудничества на 2015 год, то в 2013 году Совет пришел к согласию и соответственно рекомендовал Генеральной конференции, что плановая цифра добровольных взносов в Фонд технического сотрудничества на 2015 год должна составить 91 млн долл., что эквивалентно 69 797 000 евро.

11. Что касается проекта резолюции по Фонду оборотных средств Агентства в 2015 году, то Совет рекомендовал сохранить этот Фонд на уровне 15 210 000 евро.

12. Отмечая, что поскольку никто из членов Комитета не желает взять слово, оратор полагает, что Комитет намерен рекомендовать Генеральной конференции одобрить общую сумму регулярного бюджета на 2015 год в размере 348 177 059 евро на оперативную и периодическую деятельность и 8 306 240 евро на капитальную часть на основе обменного курса 1,00 евро за 1,00 долл. и, таким образом, принять проект резолюции А "Ассигнования по регулярному бюджету на 2015 год".

13. Решение принимается.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет намерен рекомендовать Генеральной конференции утвердить плановую цифру добровольных взносов в Фонд технического сотрудничества на 2015 год на уровне 69 797 000 евро и, соответственно, принять проект резолюции В "Ассигнования в Фонд технического сотрудничества на 2015 год".

15. Решение принимается.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет желает рекомендовать Конференции утвердить размер Фонда оборотных средств в 2015 году на уровне 15 210 000 евро, и, соответственно, принять проект резолюции С "Фонд оборотных средств в 2015 году".

17. Решение принимается.

11. Поправка к статье XIV.A Устава (GC(58)/6, GC(58)/COM.5/L.5)

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обращая внимание на документ GC(58)/6, говорит, что в документе GC(58)/COM.5/L.5 содержится текст решения об осуществлении составления бюджета на двухгодичной основе, принятого Конференцией в 2013 году, обновленный применительно к текущему году. Комитет, возможно, желает рекомендовать Генеральной конференции принять этот обновленный текст на своей пятьдесят восьмой очередной сессии в качестве решения.

19. Представитель АВСТРАЛИИ говорит, что его страна ратифицировала поправку к статье XIV.А Устава и при первой возможности сдаст на хранение документ о принятии.
20. Представитель КОЛУМБИИ говорит, что в этом году ее страна также ратифицировала поправку к статье XIV.А Устава и считает ее вступление в силу крайне важным.
21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что поскольку больше никто из членов Комитета не желает взять слово, он полагает, что Комитет намерен рекомендовать Генеральной конференции принять проект решения, приведенный в документе GC(58)/COM.5/L.5.
22. Решение принимается.

12. Шкала обязательных взносов членов в регулярный бюджет (GC(58)/7)

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что поскольку никто из членов Комитета не желает выступить, он полагает, что Комитет намерен рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся на стр. 3 документа GC(58)/7.
24. Решение принимается.

13. Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов (GC(58)/19 и Corr.1, GC(58)/INF/3, 7 и 20, GC(58)/COM.5/L.1/Rev.1 и Corr.1)

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть проект резолюции, представленный в документах GC(58)/COM.5/L.1/Rev.1 и Corr.1.
26. Представитель АВСТРАЛИИ, внося на обсуждение данный проект резолюции, благодарит делегацию Новой Зеландии за координацию работы по разделу "Безопасность перевозки" с прибрежными государствами и государствами-отправителями. Оратор говорит, что этот проект резолюции был подготовлен при участии примерно 30-40 представителей государств-членов в ходе целого ряда продолжающихся весь день редакционных совещаний и получил широкую поддержку. Наряду с итогами связанных с ядерной безопасностью главных мероприятий, которые были организованы в течение прошлого года, редакционная группа приняла во внимание доклады Генерального директора о мерах по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов (документ GC(58)/19) и о ходе осуществления Плана действий МАГАТЭ по ядерной безопасности (документ GC(58)/INF/7). Учитывая усилия, предпринятые для того, чтобы найти компромиссную формулировку по некоторым из более сложных вопросов, оратор надеется, что проект резолюции будет приемлем для всех.

27. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ говорит, что текст проекта резолюции сбалансирован и включает все важные аспекты прошлогодней резолюции. Оратор отмечает, однако, что его делегация не была ознакомлена с результатами самых последних консультаций по пункту gg) и надеется, что они не привели к существенным изменениям.

28. Обращая внимание на пункт преамбулы ee) "отмечая, что в соответствии с Конвенцией о дополнительном возмещении за ядерный ущерб предполагается создать всемирный режим ядерной ответственности, основанный на принципах права ответственности за ядерный ущерб", оратор указывает, что любой дальнейший всемирный режим ядерной ответственности будет, по всей вероятности, продуктом всех соответствующих действующих международно-правовых документов, а не данной Конвенции, как это подразумевается в этом пункте. Именно по этой причине в прошлогоднюю резолюцию была добавлена следующая фраза: "без умаления значения других режимов ответственности". Исходя из этого, оратор предлагает заменить слово "создать" словом "содействовать".

29. Что касается пункта ff), то оратор предлагает исключить слова "касающихся гражданской ответственности за ядерный ущерб" и перенести данный пункт в начало постановляющей части раздела 2.

30. Представитель АВСТРИИ объясняет, что фраза "которые предусмотрены в соответствующих Конвенциях" была исключена из пункта gg), поскольку несмотря на то, что для его делегации приемлемо признание принципов ядерной ответственности, непосредственная увязка международного режима ядерной ответственности с существующими конвенциями является проблематичной. Новая формулировка обсуждалась с делегациями, занимающими аналогичную позицию, включая делегацию Соединенных Штатов Америки, и пересмотренный текст был размещен на платформе для обмена документами GovAtom без дальнейшего обсуждения со всеми другими делегациями, которые участвовали в создании проекта резолюции.

31. Переходя к пунктам 23 и 24, представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ говорит, что в обоих пунктах содержатся ссылки на одни и те же конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб. Однако употребление в пункте 24 выражения "усовершенствованным международным договорно-правовым документам о ядерной ответственности" подразумевает, что в эти конвенции были внесены изменения или дополнения. Следует исключить слово "усовершенствованным", поскольку Секретариат должен содействовать заинтересованным государствам-членам в присоединении ко всем соответствующим международно-правовым документам о ядерной ответственности.

32. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ предлагает в конце пункта 29 исключить фразу "в существующих процессах оперативного оповещения".

33. Ссылаясь на пункт 70, представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ говорит, что необходимо представить разъяснение относительно направления международных дискуссий, посвященных документу о передовой практике, о котором говорится в этом пункте. Группе заинтересованных стран предлагается продолжать свои дискуссии и укреплять взаимное доверие путем выработки и применения руководящих принципов и программ обучения. Однако, если мы хотим создать новый режим, то это следует сделать посредством широкого обсуждения на уровне всего Агентства, а не посредством резолюции. Исходя из этого оратор предлагает исключить фразу "в том числе с привлечением Секретариата" в начале данного пункта.

34. Представитель НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ говорит, что группа прибрежных государств и государств-отправителей не является закрытой группой и приветствует более активное участие в ней других государств-членов. Кроме того, поскольку для группы важно максимальное привлечение Секретариата, оратор спрашивает представителя Российской Федерации, будет ли для него приемлемо, если данный пункт в английском тексте будет начинаться со слова "encourages" вместо слов "calls upon", не исключая упоминания Секретариата.

35. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ говорит, что в английском тексте между словами "encourages" и "calls upon" не существует четкого различия. Поскольку резолюции Генеральной конференции не имеют юридически обязательной силы для государств-членов, их значение заключается в их указаниях Секретариату, который обязан им следовать. Делегация Российской Федерации считает, что слишком рано давать Секретариату указания в связи с документом, разработанным группой прибрежных государств и государств-отправителей.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает прервать заседание, чтобы дать возможность соавторам проекта резолюции проконсультироваться с делегацией Российской Федерации.

37. Решение принимается.

Заседание прерывается в 11 час. 55 мин. и возобновляется в 12 час. 45 мин.

22. Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Генеральная конференция представлена в Комитете по пенсиям персонала Агентства двумя членами и двумя заместителями. Имеется одна вакантная должность члена и две – заместителя члена Комитета. По итогам консультаций председателю было предложено выдвинуть кандидатуру г-на Бэлзера из делегации Соединенных Штатов Америки для избрания на вакантную должность члена Комитета по пенсиям персонала, а г-на фон Глазенаппа из делегации Парагвая и г-жу Раджи из делегации Нигерии – на должность заместителей членов Комитета по пенсиям персонала.

39. Оратор полагает, что Комитет желает рекомендовать Генеральной конференции избрать г-на Бэлзера в качестве члена Комитета по пенсиям персонала, а г-на фон Глазенаппа и г-жу Раджи в качестве заместителей членов Комитета по пенсиям персонала, которые будут представлять в Комитете по пенсиям персонала Агентства Генеральную конференцию.

40. Решение принимается.

13. Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности ОТХОДОВ (возобновление) (GC(58)/COM.5/L.1/Rev.1 и Corr.1)

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть проект резолюции, содержащийся в документе GC(58)/COM.5/L.1/Rev.1.

42. Представитель АВСТРАЛИИ говорит, что удалось достичь согласия по всем пунктам, кроме пунктов ee) и ff), которые представитель Российской Федерации должен согласовать со своим правительством. Было предложено внести изменения в пункт ee), поместив выражение "без умаления значения других режимов ответственности" выше перед фразой "отмечая, что в соответствии с".

43. В пункте ff) было предложено исключить слово "соответствующих" и фразу "касающихся гражданской ответственности за ядерный ущерб" и в конце добавить фразу "касаются ядерной безопасности и гражданской ответственности за ядерный ущерб". Таким образом, этот пункт будет иметь следующую формулировку: "напоминая о центральной роли МАГАТЭ в содействии соблюдению всех соответствующих международных конвенций, которые были заключены под его эгидой и касаются ядерной безопасности и гражданской ответственности за ядерный ущерб".

44. Было достигнуто согласие исключить из пункта 24 слово "усовершенствованным".

45. Была достигнута договоренность исключить из пункта 29 фразу "в существующих процессах оперативного оповещения".

46. Наконец, было решено разделить пункт 70 на три части. В первой части были исключены слова "в том числе с привлечением Секретариата", после фразы "практике добровольного информирования" было добавлено выражение "в том числе с привлечением в соответствующих случаях Секретариата", а также было исключено выражение "с должным учетом конкретных обстоятельств". Пункт 70 следует читать: "призывает государства-члены продолжать укрепление взаимного доверия, в частности благодаря использованию руководящих принципов, проведению теоретических учений и практике добровольного информирования, в том числе с привлечением в соответствующих случаях Секретариата".

47. Пункт 70 bis будет начинаться со слова "отмечает" и заканчиваться словами "для целей безопасности", будет исключена фраза "в этой связи".

48. Пункт 70 ter будет начинаться со слов "принимает к сведению" и не будет содержать никаких других изменений.

49. Представитель РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, выступая в связи с пунктом ee), говорит, что его делегации не снимает предложения о замене слова "создать" словом "содействовать".

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета продолжать неофициальные обсуждения и на следующем заседании завершить работу над проектом резолюции.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.